

Bülach, 30. Juni 2011

Empfehlungsschreiben für Firmen, welche Bedürfnisse im Bereich der englischen Sprache für Marketing- oder andere Belange haben

Auf Wunsch unseres ehemaligen Mitarbeiters, bestätigen wir gerne was folgt:

Herr **Colm O'Suilleabhain** war ein wertvoller Mitarbeiter bei mageba von März 2006 bis Ende April 2011. Während dieser Zeit leistete er einen wichtigen Beitrag zum Wachstum und Erfolg der Firma – zu Beginn im Verkauf und Projektmanagement und später als Teil-Verantwortlicher in der Geschäftsentwicklung. Es war früh erkennbar, dass Herr O'Suilleabhain dank seiner muttersprachlichen Englischkenntnisse die zusätzliche Verantwortung als Spezialist für die englische Sprache übernehmen konnte.

Für die mageba, eine weltweit führende Herstellerin von Brückenkomponenten, ist Englisch die wichtigste Sprache für die Geschäfte mit unseren Kunden. In den letzten Jahren stieg die Bedeutung auch als Kommunikationssprache innerhalb der Firma, weil Niederlassungen und Produktionsstätten in China, Indien, Türkei, Südkorea und USA entstanden.

Die Fähigkeit von Herrn Colm O'Suilleabhain, Texte in strukturierter, zusammenhängender Form mit grosser Sorgfalt und Gründlichkeit zu erstellen, hat sich als sehr wertvoll erwiesen. Er war aufgrund dessen verantwortlich für Übersetzungen von deutschen Texten ins Englische, das Korrekturlesen englischer Texte, das Erstellen von Dokumenten (z.B. technische Artikel für Industriemagazine und Unterlagen für internationale Konferenzen) sowie die Entwicklung und Überarbeitung von Broschüren, Handbüchern, Verträgen, Präsentationen, Bulletins und jeglicher englischer Kommunikation in anderer Form. Wir haben seinen grossen Einsatz und seine Eigeninitiative in diesem Bereich sehr geschätzt und er bewies sich immer als umfassend mitdenkender Mitarbeiter mit sehr guten Inputs. Auch von unseren Kunden wurde er sehr geschätzt.

Wir freuen uns, dass Herr Colm O'Suilleabhain uns nach seinem Firmen-Austritt weiterhin seine Dienstleistungen anbietet, welche er in Zukunft über seine Firma ACE Marketing Services leisten wird. Wir wünschen ihm auch als Unternehmer viel Erfolg und Genugtuung und freuen uns auf weitere Jahre einer produktiven, angenehmen und professionellen Zusammenarbeit.



Thomas Spuler, CEO
mageba SA